

**40936 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO
HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E
INTERCULTURALIDAD**

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4009 - Grado en Lengua Española y Literaturas Hispánicas

ASIGNATURA: 40936 - MUNDO ÁRABE Y MUNDO HISPÁNICO: LENGUA, LITERATURA E INTERCULTU

CÓDIGO UNESCO: 550510

TIPO: Optativa

CURSO: 3

SEMESTRE: 1º semestre

CRÉDITOS ECTS: 3

Especificar créditos de cada lengua:

ESPAÑOL: 6

INGLÉS:

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

No se requieren requisitos previos.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Mundo árabe y Mundo hispánico: lengua, cultura e interculturalidad es una asignatura optativa de 3 créditos, integrada en la materia Mundo árabe y Mundo hispánico del módulo Estudios Literarios y Culturales, que se imparte en el primer semestre del tercer curso. Es la única asignatura en el Grado de Lengua española y Literaturas hispánicas que trata la herencia árabe en la lengua, cultura y literaturas hispánicas, y su utilidad radica en poner en valor el aporte árabe tanto en la lexicografía como en la literatura hispánicas.

Competencias que tiene asignadas:

GENERALES

G1. Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar.

G2. Desarrollo de la capacidad crítica en el estudio de los textos literarios y culturales.

G3. Capacidad de expresarse adecuadamente de forma oral y escrita.

ESPECÍFICAS

E2. Dominio de las técnicas de análisis literario y de los términos del léxico crítico que posibilite la correcta argumentación de las propias ideas.

E3. Capacidad para relacionar los textos literarios y audiovisuales con otros discursos (histórico, crítico, artístico, político, filosófico, religioso y científico)

E7. Conocimiento de la interrelación entre el mundo árabe y el mundo hispánico.

TRANSVERSALES

T1. Capacidad de aprender y trabajar de forma autónoma y para el desarrollo de un razonamiento crítico.

T2. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e Internet.

T3. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral (enseñanza, traducción, investigación, escritura creativa e industria editorial).

T4. Fomento del conocimiento de otras culturas y realidades sociales que promueva el compromiso ético y la concienciación social, así como la atención a la diversidad y la multiculturalidad.

Objetivos:

O1. Reflexionar sobre el aporte arabo-islámico como un componente constitutivo de la lengua española, de la historia de España, de la sociedad española, y de la literatura española.

O2. Reconocer algunos arabismos presentes en español, y en el español de Canarias, teniendo en cuenta la lengua árabe como punto de partida.

O3. Hacerse eco de los múltiples factores que intervienen en la investigación de un tema como el de las “jarchas”.

O4. Localizar en la literatura española reflejos del proceso de interrelación entre la sociedad y cultura árabe e hispana.

O5. Ser capaz de buscar, organizar y utilizar de forma crítica las fuentes bibliográficas adecuadas para el estudio de la literatura.

Contenidos:

1. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.

2. En torno a los arabismos.

3. La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí o “mozárabe”.

4. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): el Cantar de Mío Cid.

5. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): en otras obras.

6. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista y barroca.

7. Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días.

Metodología:

Sesión magistral.

Análisis de fuentes documentales.

Discusión dirigida.

Práctica a través de TIC.

Aprendizaje colaborativo.

Lecturas.

Trabajos tutelados.

Criterios y fuentes para la evaluación:

C1. Identificar algunos arabismos del español (O1, O2, O5).

C2. Valorar los factores lingüísticos, culturales y literarios que intervienen en la investigación de un tema como el de las jarchas (O1, O3, O5).

C3. Localizar en la literatura española reflejos de una sociedad en la que convivieron dos concepciones político-religiosas diferentes, la arabo-musulmana y la cristiana, y cuando se concretó el predominio de la segunda de ellas, hallar las influencias arabo-islámicas en la hispana

Sistemas de evaluación:

El alumno será evaluado a través de la modalidad de evaluación continua, mediante los siguientes sistemas:

CONVOCATORIA ORDINARIA (Enero)

A. Trabajos realizados por el alumno:

A.1. Dos pequeños trabajos escritos, el primero de ellos un comentario de un reducido elenco de arabismos (entregado en la 3ª semana), y el segundo, un comentario de carácter metodológico sobre las jarchas (entregado la 4ª semana).

A.2. Una pequeña presentación oral en tutoría, como un a modo de memorándum de carácter general sobre las influencias de la cultura arabo-islámica presentes en la literatura española (7ª semana).

B. Pruebas escritas:

B.1. Una prueba escrita en la que se exponga una valoración particular de algún aspecto de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana (7ª semana y ½).

B.2. Un examen final (convocatoria oficial).

C. Asistencia.

D. Participación.

- Para tener derecho a la evaluación en la convocatoria ordinaria el alumno tendrá que acreditar una asistencia mínima al 50% de las clases.

- La superación de las actividades señaladas en los apartados A y B1 supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria.

- Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el alumno deberá haber asistido al 75% de las clases.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (Julio)

A. Trabajos realizados por el alumno:

A.1. Un comentario de un reducido elenco de arabismos.

A.2. Un comentario de carácter metodológico sobre las jarchas.

A.3. Un pequeño memorándum de carácter general sobre las influencias arabo-islámicas presentes en la literatura española.

A.4. Una valoración particular de algún aspecto de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

B. Un examen final (convocatoria oficial).

- El alumno que haya superado las actividades de evaluación recogidas en los apartados A1, A2 y B1 de la convocatoria ordinaria, sólo tendrá que presentarse al examen final en la convocatoria extraordinaria.

CONVOCATORIA ESPECIAL (Diciembre)

A. Trabajos realizados por el alumno:

A.1. Un comentario de un reducido elenco de arabismos.

A.2. Un comentario de carácter metodológico sobre las jarchas.

A.3. Un pequeño memorándum de carácter general sobre las influencias arabo-islámicas presentes en la literatura española.

A.4. Una valoración particular de algún aspecto de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

B. Un examen final (convocatoria oficial).

- En esta convocatoria no se guardará la nota de ninguno de los trabajos superados en las anteriores convocatorias.

Criterios de calificación:

CONVOCATORIA ORDINARIA (Enero)

A. Trabajos realizados por el alumno:

A.1. Cada trabajo escrito (10%). Los dos trabajos (20%).

A.2. La presentación oral (10%).

B. Pruebas escritas:

B.1. La prueba escrita valorativa (10%).

B.2. El examen final (convocatoria oficial) (40%).

C. La asistencia (10%).

D. La participación (10%) de acuerdo al siguiente criterio:

D.1. A la valoración de la actitud de los alumnos; de sus intervenciones en el apartado práctico de la materia; y de sus respuestas a las preguntas que les serán hechas durante el desarrollo expositivo de las clases.

- Para aprobar la asignatura, el alumno deberá superar el examen final con al menos un 5.

- Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el alumno deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (Julio)

A.1. El comentario de un reducido elenco de arabismos (10%).

A.2. El comentario de carácter metodológico sobre las jarchas (10%).

A.3. El pequeño memorándum de carácter general sobre las influencias arabo-islámicas presentes en la literatura española (10%)

A.4. La valoración particular de algún aspecto de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana (10%).

B.1. El examen final (convocatoria oficial) (60%).

- Para aprobar la asignatura, el alumno deberá superar el examen final con al menos un 5.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (Diciembre)

A.1. El comentario de un reducido elenco de arabismos (10%).

A.2. El comentario de carácter metodológico sobre las jarchas (10%).

A.3. El pequeño memorándum de carácter general sobre las influencias arabo-islámicas presentes en la literatura española (10%)

A.4. La valoración particular de algún aspecto de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana (10%).

B.1. El examen final (convocatoria oficial) (60%).

- Para aprobar la asignatura, el alumno deberá superar el examen final con al menos un 5.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Lecturas críticas de ensayos.

Análisis metodológico.

Resolución de problemas.

Elaboración de resúmenes.

Presentaciones orales.

Trabajo tutorizado.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

1ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 1: Presentación de la asignatura. Introducción a la cultura árabe. Introducción a la lengua árabe y exposición del alifato.

Actividades en el aula: sesión expositiva, práctica lectura del alfabeto árabe.

Actividades externas: práctica de lectura.

2ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 2: En torno a los arabismos.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre arabismos.

3ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 3: La cuestión de las jarchas a partir de las investigaciones del romandalusí o “mozárabe”.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, elaboración del trabajo sobre las jarchas.

4ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 4: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (I): el Cantar de Mío Cid.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, búsqueda bibliográfica, elaboración memorándum y de algún aspecto particular de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

5ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 5: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española medieval (II): en otras obras.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, búsqueda bibliográfica, elaboración memorándum y de algún aspecto particular de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

6ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 6: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española renacentista y barroca.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, búsqueda bibliográfica, elaboración memorándum y de algún aspecto particular de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

7ª semana

Horas teórico-prácticas: 4

Tema 7: Influencias temáticas y culturales arabo-islámicas en la literatura española desde el barroco hasta nuestros días.

Actividades en el aula: sesión expositiva, análisis de fuentes documentales.

Actividades externas: lectura, búsqueda bibliográfica, elaboración memorándum y de algún aspecto particular de la literatura española en que se manifieste el contacto entre la cultura arabo-islámica y la hispana.

7ª semana y ½

Horas prácticas: 2

Actividades en el aula: prueba escrita.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Bibliográficos.

Informáticos.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

RA1. Reconocer de forma básica alguno de los factores lingüísticos involucrados en la transmisión de los arabismos al español (G1, E7, T1,T2).

RA2. Conocer adecuadamente algunas cuestiones metodológicas que tienen que ver con la investigación en el campo de las jarchas (G1, G2, E2, E7, T1, T2).

RA3. Valorar de forma sistemática los elementos culturales arabo-islámicos presentes en la tradición literaria española (G1, G2, E2, E3, E7, T1, T2).

RA4. Demostrar de manera consciente respeto por la diversidad cultural (G1, E3, E7, T4).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

En el despacho 9, en el horario ya comunicado, y que aparecerá en el tablón de anuncios del despacho.

Atención presencial a grupos de trabajo

No hay actividades de grupo.

Atención telefónica

Sí, en el horario de tutorías.

Atención virtual (on-line)

Sí.

Bibliografía

[1 Básico] El Cantar de Mío Cid: génesis y autoría árabe /

Dolores Oliver Pérez.

Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes,, [Almería] : (2008)

978-84-934026-7-9

[2 Básico] De Cervantes y el islam: [actas del encuentro Cervantes, el "Quijote", lo moro, lo morisco y lo aljamiado celebrado en Sevilla, los días 19-21 de mayo de 2005] /

edición de Nuria Martínez de Castilla Muñoz y Rodolfo Gil Benumeya Grimau.

Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales,, Madrid : (2006)

9788496411180

[3 Básico] Las jarchas romances de la serie árabe en su marco /

edición en caracteres latinos, versión española en calco rítmico y estudio de 43 moaxajas andaluzas por Emilio García Gómez.

Seix Barral,, Barcelona : (1975) - (2ª ed.)

84-322-3833-3

[4 Básico] Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance /

Federico Corriente.

Gredos,, Madrid : (2003) - (2ª ed. ampliada.)

84-249-2396-0

[5 Básico] Romania arabica: tres cuestiones básicas : arabismos, mozárabe y jarchas /

Federico Corriente.

Trotta,, Madrid : (2008)

978-84-8164-999-4

[6 Recomendado] La sociedad andalusí y sus tradiciones literarias /

bajo la dirección

de Otto Zwartjes.

Rodopi,, Amsterdam : (1994)

9051837402

[7 Recomendado] Huellas comunes y miradas cruzadas : mundos árabe, ibérico e iberoamericano /

coordinador : Mohammed Salhi.

Universidad Mohamed V, Facultad de Letras y Ciencias Humanas,, Rabat : (1995)

9981825476

[8 Recomendado] Sobre arabes, judíos y marranos y su impacto en la lengua y literatura españolas /

Josep M. Sola-Sole.

Puvill Libros,, Barcelona : (1983)

8485202368

[9 Recomendado] Crónicas sarracinas /

Juan Goytisolo.

Seix Barral,, Barcelona : (1989)

84-322-0604-0

[10 Recomendado] Huellas del Islam en la literatura española :de Juan Ruiz a Juan Goytisolo /

Luce López-Baralt.

Hiperión,, Madrid : (1989) - (2ª ed.)

84-7517-152-4

[11 Recomendado] Literatura tradicional árabe y española /

Rosa María Ruiz Moreno (ed.).

Universidad de Jaén,, Jaén : (1999)

84-8439-003-9
